



# 本期目录

本期责任编辑 喻文欣 郝存生

海外南开人  
NANKAI OVERSEAS  
第 77 期

1, 辞旧迎新, 共话未来	王海渊 P. 2
2, 爱在金秋	P. 3
3, 松柏梅竹滑雪会喜迎新年	王忠 P, 3
4, 罕见历史老照片	P, 5
5, 纽约华人谴责安倍晋三参拜靖国神社座谈会	P, 5
6, CCTV 央视网《新闻 30 分》	P, 5
7, 日本投降	P, 5
8, 1945 日本	P, 6
9, 安倍朝拜靖国神社为世人敲响警钟	刘实 P, 6
10, 历史回顾 视频:【二战实录】011 珍珠港事件	P, 7
11, 坚决反对安倍晋三参拜靖国神社	伍语生 P, 7
12, 日据时代 日本怎样屠杀台湾人	P, 8
13, 日本侵略中国给中国人民带来了哪些苦难	P, 9
14, 日军为何炸毁南开大学	P, 9
15, 中译英 from Chinese to English 为官者戒	高东山 P, 12
16, 英译中	王忠 P, 13
17, Life Lessons	P, 13
18, 水墨文字	P, 13
19, 诗词鉴赏 望海潮	川迟 P, 14
20, 如梦令	谷雁翔 P, 14
21, 胡笳十八拍	P, 14
22, 视频: 太平洋战争全程实录. 13. 帕劳岛. 计划外的恶战	P, 15
23, Who's the irresponsible one here?	Zhao Jinglun P, 15
24, NSA's defenders	Zhao Jinglun P, 16
25, WASPocracy: sorely missed?	Zhao Jinglun P, 16
26, 美国十二任总统如何评价毛泽东	鸣天 P, 18
27, 习近平: 我的自述 (全文)	P, 21
28, 每周精彩摄影	P, 21
29, 重庆南开中学奖学金 12-13 年度发放	P, 21
30, 高原风光无限好	P, 22
31, 两种制度的传说: A tale of two political systems	李世默 P, 22
32, 洪武大案	P, 22
33, 天津租界一日游	P, 23
34, 悼念我的南开中学同学许燕吉	王忠 提供 P, 23
35, 绚丽多彩	P, 23
36, 马年吉祥画卷夕阳红	P, 23

新春快乐 万事如意 马到成功  
《海外南开人》编辑部 恭祝



来函来稿请 email 给:

纽约 (New York)

伍语生 [talktowu@yahoo.com](mailto:talktowu@yahoo.com)

武获 [deedee.wu@yahoo.com](mailto:deedee.wu@yahoo.com)

高东山 [greggao@gmail.com/](mailto:greggao@gmail.com/)

旧金山湾区 (San Francisco)

喻文欣 [<wenxin3573@gmail.com>](mailto:wenxin3573@gmail.com)

郝存生 [<cunshenghao@yahoo.com>](mailto:cunshenghao@yahoo.com)

周靖人 [jingrenzhou@gmail.com](mailto:jingrenzhou@gmail.com)

赵志如 [joyzhao@yahoo.com](mailto:joyzhao@yahoo.com)

波士顿 (Boston)

王忠 [primewang@yahoo.com](mailto:primewang@yahoo.com)

宋志强 [songcharle@gmail.com](mailto:songcharle@gmail.com)

芝加哥 (Chicago)

何振宇 [normanho88@gmail.com](mailto:normanho88@gmail.com)

解景田 [jtxie@hotmail.com](mailto:jtxie@hotmail.com)

网站: <http://ourenglish.org/>

纽约 <http://www.nkaa.org/>

波士顿 <https://sites.google.com/site/nankaialumniboston/>

《海外南开人》编辑委员会



返回目录

# 辞旧迎新，共话未来

纪纽约旅美南开校友会 2014 年新春聚餐会，暨执委会换届选举会  
南开大学 2010 届本科毕业生 王海渊



岁末年初，辞旧迎新。2014 年 1 月 19 日，纽约旅美南开校友会在法拉盛金城酒家举行了新春聚餐会，并在席间选举了新一届校友会执行委员会。

现任会长李丹向大家总结了校友会过去一年所组织的活动和所取得的成绩，并向一直关心支持校友会发展的新老校友表示了感谢。

回首 2013，校友会多次举办聚会活动，从五月参与组织北美崔哥纽约大型表演，到八月与清华大学、天津大学、天津医科大学联手举办新泽西烧烤联谊，再到十月带领大家郊游赏枫，为大家提供了丰富的交流平台；此外，校友会还通过定期发布纽约及周边高校



纽约旅美南开校友会改选后新成员：左起：张哲，郭晓久，于开成，李丹，吴励冰，李祎，武迪（因事未参加合影）。李丹任会长，副会长六人。

社团各项活动和招聘信息，积极参与协助国内各省在美国进行的招商引智的工作，推动、促进了文化与人才的交流。

随后，南开校友会执行委员会进行了两年一次的换届选举。此次选举在提名加自荐基础上，采取民主投票的

方式。大家在认真听取了候选人的发言介绍后，选举了由原会长李丹、原副会长李祎、武获和郭晓久，以及张哲、吴厉冰和于开成七位老校友组成的执行委员会，负责校友会的日常工作和活动组织。

席间，大家觥筹交错，共话家常，其乐融融。餐后大家合影留念，共同见证海外南开人济济一堂，喜迎新春，欢乐祥和的气氛。

## 爱在金秋

<http://ourenglish.org/Nankai/WuYusheng/0LoveInAutumn011414.html>

## 松柏梅竹滑雪会喜迎新年

王 忠

北京大学新英格兰校友会（松），波士顿南开校友会（柏），波士顿清华校友会（梅）及交通大学新英格兰地区校友会（竹）于2014年1月20日马丁路德金纪念日如期联合组织了第2届松柏梅竹滑雪会，以喜迎新年加强友谊，其他院校校友及朋友也积极参加。滑雪会选择了大家熟悉而有团队优惠的新罕布什尔州的 Pats Peak 雪场，初学者及滑雪老手都能满意。





北大校友会（松）南开校友会（柏）清华校友会（梅）交大校友会（竹）

本届松柏梅竹滑雪会主要由清华的张洁熹和周福民及南开的朱雷和王忠负责组织工作，总共 133 位校友及朋友参加了该滑雪盛会，再加上免票的小孩的话，应该有近 140 人。大家滑雪水平各异，不少校友参加了滑雪课程（有初级班和高级班），滑雪常客给新手传授技巧也不亦乐乎。滑雪花样也很多，有的用雪橇(skiing)，有的用雪板(snowboarding)，还有的跟小孩一起溜气艇圈(tubing)。当天天气变化多姿，下午开始阳光灿烂。雪场极顶远眺，白山风景，苍松翠柏，白雪皑皑，尽收眼底。到了 4 点钟左右，又开始白雪飘飘。校友们恋恋不舍，直到晚上 8 点才纷纷返程回家。

在此非常感谢松柏梅竹滑雪会 Logo 及照片墙的设计者：代睿智（塔夫茨大学 心理系 13 级博士生），我们明年再会。祝大家新年快乐！

“松柏梅竹”来历：台湾清华交大素有“梅竹赛”传统，“梅”取自清华校长梅贻琦，“竹”源于交大校长凌竹铭，北大校长蔡元培以“松”骨气概著称，“柏”意指南开校长张伯苓。

北京大学新英格兰校友会（松）<http://pkuaa-ne.org/>

波士顿南开校友会（柏）<https://sites.google.com/site/nankaialumniboston/>

波士顿清华校友会（梅）<http://www.tsinghua-boston.org/>



交通大学新英格兰地区校友会（竹） <https://groups.google.com/group/JTUAlumniNE>

## 罕见历史老照片

<http://ourenglish.org/Nankai/WuYusheng/1ChingDynastyPhotos012514.html>

## 纽约华人谴责安倍晋三参拜靖国神社座谈会

2013年12月30日



CCTV 央视网《新闻 30 分》2013 年 12 月 31 日

<http://news.cntv.cn/2013/12/31/VIDE1388463667373253.shtml>

<http://news.cntv.cn/2013/12/31/VIDE1388463667373253.shtml>

## 日本投降

<http://ourenglish.org/NKAlumni/LiuQingbo/JapanSurrender011114.html>

返回目录

# 1945 日本

<http://ourenglish.org/Nankai/WuYusheng2/0Japam1945011214.html>

## 安倍朝拜靖国神社为世人敲响警钟

刘 实

据报道:美国先前曾经通过各种非正式渠道,反复请求安倍晋三不要参拜靖国神社,并表达了美国担心安倍参拜可能激起亚洲邻国强烈反应,从而引发重大国际问题。而安倍不仅执意参拜,而且在参拜时,乘坐政府用车辆,由政府派出的四名保镖随从。同时在靖国神社签名簿上写下‘总理大臣’字样。他这种做法,无异于向世人表明:这是日本政府对东京大审的否定,因而是对十四名甲级战犯的肯定。他在第一次竞选日本首相时曾经许诺要恢复日本的昔日光荣,当他这次走进靖国神社大门时,他已朝此方向迈出第一步了。人们不禁要问:安倍心目中的昔日光荣为何?珍珠港事变?还是南京大屠杀?

安倍参拜后数小时,美国驻日大使馆在网站发表声明,对安倍参拜靖国神社表示“失望”。现任美国驻日大使是故总统肯尼迪的女儿卡罗琳,她的表态肯定得到美国国务院甚至奥巴马总统的同意。美国国务院随后在当天晚上也在声明中使用了“失望”一词:“美国对日本领导人采取这种会加剧日本与邻国紧张关系的做法表示失望。”

美国的表态是否能压得住日本右派势力抬头,目前尚难确定。但有一点可以肯定,安倍的行径已经使日本成为亚洲的一枚地雷,迟早会爆发。美国不能不注意这一发展。1933年希特勒制成《俾斯麦》主力舰,一举撕毁了《巴黎和约》。如果听任安倍晋三之流顺着这个方向发展,亚洲又将无一日安宁了。

值得美国深思的是:日本现况是韩战和越战附带发生的结果。在两次战争中,日本都曾是军火补给基地、武器修理基地、美国大兵的休假基地。是美国进行这两场战争的冷战思维,把日本变成美国的友人,成了美国在亚洲冷战前线的哨兵。这也符合美国在东北亚针对中、俄两国进行的战略部署,因而是美国伸张霸权主义的一部分。

当年冷战思维的要素是‘反共’。市场经济与计划经济势不两立。亦即美国反对出口革命以图改变世界现状的任何国家。凡是联合世界上被剥削的无产阶级挑战资本主义的国家,美国必须围堵之乃至消灭之。美国约翰逊总统不惜开启越南战争,就是要防堵亚洲共产主义南下。他认为让共产主义运动在越南得手,就会发生‘骨牌效应’。美国对此不能袖手旁观。

这正是五十年代以还美国对日本化敌为友的思想基础。现在美国的军政领导人却有必要扪心自问：存在于五十和六十年代的情况，现在还有吗？特别是中国。它早已不再出口革命了。当年作为思想基础的冷战思维，有必要作出重大改变了。如果安倍的行为促使美国作此考量，对中国来说，那就是坏事变好事了。

在亚洲用日本作哨兵，而与中国为敌的做法，已经脱离实际，而且不符合美国的长期国家利益。美国重返亚洲，当然是伸张霸权的一部分。一年以来，安倍对中国搞合纵连横，从外蒙古而至印度，画了一个半圆弧形。用普世价值观作统战纲领，一心想在地理上把中国团团围住。然后用一系列的行动来激怒中国人：将新下水的军舰命名为曾经攻打上海的《出云号》，穿上军服在坦克车中照相，身着军服在 731 字样前摄影，向靖国神社致送礼物于先，最后以官方身份亲自进行朝拜。悍然不顾中、韩两国乃至亚洲其他国家人民的感受。其目的无他，他要在美国的冷战思维和霸权主义的框架内，再来一次《甲午战争》。

安倍大概没想到美国有这样的反应。美国已经认识到，美国重返亚洲，除军事行动以外，还有必要考虑到其它内容。中国的重要性不言而喻。美国为保护其在亚洲乃至在全世界的国家利益，不能押宝在‘联日反中’这一步棋上。半个世纪以前的冷战思维显然已经不合时宜，霸权主义也必须有新的框架。美国确实有必要考虑到中国提出的‘新型大国关系’，来重新构思如何实现亚洲的国家利益。让日本右派势力抬头，进而任其军国主义复活，显然不利于亚洲的和平，更不符合美国的国家利益。但愿拜登副总统最近的访华之行，能够带回足够的参考资料，帮助美国‘智库’重新设计美国的国家利益框架。安倍晋三的一意孤行，则足以让人们看清大和民族的本质。这个警钟敲得正是时候。

历史回顾

视频：【二战实录】011 珍珠港事件

[http://v.youku.com/v\\_show/id\\_XNDMONjM30DA=.html](http://v.youku.com/v_show/id_XNDMONjM30DA=.html)

## 坚决反对安倍晋三参拜靖国神社

伍语生 （1958 届 生物学系）

日本是一个岛国，资源短缺。日本是一个从不安分守己的民族，远在明朝日寇就以海盗的方式在中国沿海烧杀抢淫无恶不作。



返回目录

甲午战争腐败的满清政府败北，日本用满清王朝的战败赔款迅速发展军力，占琉球、霸台湾（包括钓鱼岛），向着军国主义道路迅速发展，二战初期狂妄地声称三个月内灭亡中国，日本军国主义是在亚洲的纳粹法西斯，细菌战用活人作实验，慰安妇，南京大屠杀，平顶山大屠杀……。二战中日本军国主义分子杀害了成千上万的中国人民。

在反对法西斯军国主义的第二次世界大战中，中国人民作出了巨大的牺牲和贡献，吸引住了大量的日寇侵略军，使得日寇无法抽出足够的兵力投入到日本对美国、俄国以及韩国及其它东南亚国家的侵略战场中去。

日寇偷袭珍珠港美国猝不及防，给美国人民的生命财产造成了巨大的损失。在第二次世界大战中、中国，美国，韩国，俄罗斯以及东南亚其它国家都遭受到了日本军国主义的重大伤害和损失。以武力侵略、掠夺他国领土和财产是日本军国主义的本质。在第二次世界大战中，爱好和平的各国人民经历了极其艰苦卓绝的奋战，打败了以德意日为一方的法西斯军国主义势力，这是全世界爱好和平的人民的伟大胜利。第二次世界大战后建立起来的世界新秩序决不容许更改！反对法西斯、反对法西斯军国主义的胜利来之不易，全世界爱好和平的人民万分珍惜，决不能容许任何人恣意篡改。

安倍晋三参拜供奉第二次世界大战日本的甲级战争罪犯靖国神社（其中也包括了下令偷袭珍珠港的甲级战争罪犯）。

安倍晋三参拜供奉第二次世界大战日本的甲级战争罪犯靖国神社是欲驱使日本重回军国主义道路的明确信号！中国人民，美国人民，韩国人民，俄罗斯人民，东南亚各国以及全世界一切爱好和平的人民坚决不答应！我们强烈抗议安倍晋三参拜供奉杀人放火无恶不作的日本军国主义甲级战争罪犯的靖国神社，安倍晋三意图复辟、重回日本法西斯军国主义旧路我们坚决不答应，爱好和平的人民取得胜利后建立起来的第二次世界大战后的新秩序不许更改！

## **日据时代．日本怎样屠杀台湾人**

中日血海深仇不共戴天，日本不知改悔，飘荡在中国及亚洲上空的冤魂永难消散，千百万个含着血泪的冤魂凝视日本，给日本永世的诅咒，直到牠沉屍太平洋底。

<http://ourenglish.org/Nankai/WuYusheng/0MassacreInTaiwan011514.html>



# 日本侵略中国给中国人民带来了哪些苦难

<http://zhidao.baidu.com/question/503542403.html>

<http://zhidao.baidu.com/question/347649972.html>

日本把烧杀抢淫无恶不作的军国主义纳粹法西斯分子供奉为神灵，其现任首相安倍晋三居然堂而皇之地去朝拜，这是对人类良知的无耻挑衅，这是对全世界爱好和平人民的蔑视！这种荒谬绝伦的现象若发生在欧洲，欧洲人民能够答应吗？

## 日军为何炸毁南开大学

<http://tieba.baidu.com/p/27676726>

日军为何炸毁南开大学：嫉恨我文化 畏惧我青年

作者：梁吉生

今敌人发于政治上的凶欲，有意毁灭南开大学，这足以证明被毁灭者不但在文化上有伟大贡献，致惹起敌人的嫉恨，并且它所养成的青年，他们的思想和能力是给民族前途以重大保障，使敌人发生不容并立的感觉，致出于最残酷的一种手段。——黄炎培

当我从书架上检出 10 年前我编的《日军毁略南开暴行录》一书时，当我翻看日军炸毁南开校园的一张张照片时，仿佛历史又回到了 68 年前日本军国主义大举侵略中国的年代，仿佛当年那片毁灭校园的火海在心头重新燃起。

那是 1937 年 7 月 28 日，日寇向天津发动全面进攻，南开大学成为他们攻击的重要目标。日本侵略者以猛烈炮火攻击各教学楼和师生宿舍，并派出飞行第六大队以“九二式 50 千瓦弹”轮番轰炸。正如日本史学家石岛纪之文在其著《中国抗日战争史》中说，日机连续轰炸天津四个小时，“其轰炸的目标集中在南开大学”。后来，日军承认“30 日轰炸南开大学。其中一部分完全摧毁距天津城南方 4 公里的抗日据点南开大学”。（日本 飞行第六十战队会编：《飞行第六十战队小史》，昭和 55 年 10 月）当时的中央通讯社等媒体 7 月 29、30 日连续从天津发出报道：

“日机对南开大学显系有计划残酷的破坏文化机关，秀山堂、芝琴楼全被毁，木斋图书馆亦有一部炸毁”；

“两日来，日机在津投弹惨炸各处，而全城视线尤注视于八里台南开大学之烟火。缘日方因 29 日之轰炸，仅及二三处大楼，为全部毁灭计，乃于 30 日下午 3 时许，日方派骑兵百余名，汽车数辆，满载煤油，到处放火，秀山堂、思源堂（以上为二大厦，均系该校之课堂）、图书馆、教授宿舍及邻近民房，尽在火烟之中，烟头十余处，红黑相接，黑白相间，烟云蔽天。翘首观火者，皆嗟叹不已”。

这场劫难使南开大学损失惨重，教学楼、图书馆、学生宿舍、工厂、实验室等毁于一旦，所存教学仪

器设备，破坏殆尽，插架琳琅之书库，已告一空，成套珍贵的西文期刊和中文典籍被劫运日本本土。其中包括中文图书 10 万册，西文图书 4.5 万册。以战前价值计算，损失约 663 万元(法币)，约占当时全国高等学校全部损失的 1/10。日军在野蛮轰炸南开大学后，立即对校园进行了军事占领。日军的第 27 师团搜索队，第 27 师团病马厂(包括病马血清研究所)，第 27 师团通信队及第二中队(装甲车编制)都曾长期驻扎南开大学，据日本防卫研究所战史部史料班长原刚提供笔者的《日中战争中日本军队占领南开大学的有关记述》，当时日本搜索队 400 人，队长宫胁侃藏中佐。病马厂 60 人，厂长杉尾石松少佐。通信队 200 人，队长朝井宪章少佐、中岛平吉大尉。

为什么日军要炸毁南开大学？就是因为南开大学师生坚决反对日本侵略中国，所以日军把爱国师生看作眼中钉，必欲除之而后快。他们在轰炸南开大学之前召开的记者招待会上，就毫不掩饰做了这种表示。著名记者爱波斯坦先生详细地记载了记者招待会的情景。

下午，一片寂静。外国记者又被请到日本人的新闻发布会议室。“先生们，”那位在英国受过训练的、衣冠楚楚的日军上尉说：“今天，我们要轰炸南开大学。”然而一天前，他还谈到他可能被杀呢。

“为什么？”外国记者异口同声地问。“先生们，这是因为暴乱的中国人在那里保持着军队”，所谓“暴乱的中国”，并非用词不当。这是日本新闻发言人惯用的一个词，用来指中国军队。

“不”，一位记者说，“今天早上我曾在那里，并没有看到任何军队”。

“但那里的建筑很坚固，非常适于防守，中国人将利用它们。”

“你怎么知道？”记者冒失无礼地问。

“如果我是中国司令官，我会利用它们”，日本上尉满不在乎地说。“先生们，南开大学是一个抗日基地。凡是抗日基地，我们就要一律摧毁。”

“你这是什么意思？”

吧友续文 “南开学生抗日拥共，他们老是给我们制造麻烦。”

“但是，上尉，现在校园内并没有学生，目前正放暑假，空无一人。”

上尉真的发怒了。他说：“先生们，我是一个军人。我告诉各位，今天我们要炸毁南开大学，因为他是一个抗日基地，所有的中国大学都是抗日基地。”

“那么，日本军队将要轰炸中国所有的大学？”

“请原谅我。”

这是历史的见证。日本要炸毁南开是早有预谋的。

日本侵略者的暴行激起国内外人士的极大愤慨。中央通讯社 1937 年 7 月 30 日从南京报道：“天津南开大学经已故创办人严范孙先生及现任校长张伯苓博士四十年来惨淡经营，至今计成立大学、男女中学、小学四部，学生合计达三千余人。其大学、中学两部竟于昨、今两日被日军仇视，以飞机、大炮炸毁，中外人士莫不震愤。本京教育学术界人士，除教育部王部长三十日晨曾亲访张氏，致深切之慰问外，该校留京各校友，亦均纷纷前往，向张氏表示对母校极关切之意。”蔡元培、蒋梦麟、胡适、梅贻琦、罗家伦、竺可桢、王星拱七人 8 月 1 日致电国际联盟知识合作委员会，报告日军侵略南开暴行，请转达各国对日本进行制裁。原电略称：

日本在华北之军事侵略，现已在蹂躏北平附近，并沦天津为废墟，日军除残杀数千非武装的市民外，并以炸弹、燃烧弹蓄意毁灭南开大、中学之图书馆、实验室及宿舍之全部。南开为张伯苓博士三十三年

来，辛苦经营二学府。为文化及人道计，鄙人等请求贵会，对于此种野蛮屠杀及肆意摧毁教育机关之行为，公开加以谴责，并请转达各国政府，对侵略者采有效制裁方法，庶公道复彰，而此项残酷行为，不致再现云云。

黄炎培在南开大学被炸第二天，即在上海《大公报》发表《吊南开大学》长文，严正指出：

我敢正告敌人，尽管你们的凶狠，能毁灭我有形的南开大学校舍，而不能毁灭我无形的南开大学所造成的万千青年的抗敌精神，更不能毁灭爱护南开大学的中华全国亿万民众的爱国心理。我南开大学现在和未来的师生，只有因此而激进了他们的抗敌救国的情绪。

我更正告敌人，你们既然有计划地毁灭文化机关，我愿在人类文化历史上，大书特书曰：日本帝国为企图灭亡中华民国，于某年某月某日用预定计划，毁灭华北著名文化机关南开大学。这是“一二八”焚毁上海东方图书馆后，第二次毁灭文化机关的暴行的铁证。

依我们所认识，文化的生命同它的价值，是超出政治之上的。今敌人发于政治上的凶欲，有意毁灭南开大学，适足以证明被毁灭者不但在文化上有伟大贡献，致惹起敌人的嫉恨，并且它所养成的青年，他们的思想和能力是给民族前途以重大保障，使敌人发生不容并立的感觉，致出于最残酷的一种手段。在这种意义之下，不惟我南开大学全部师生以及辛苦经营四十年的张伯苓校长，不应有丝毫悲丧，只有加倍奋激，并且是以大大安慰创办人严范孙先生在天之灵。

8月2日，世界教育会议在东京召开。胡适致电世界教育联合会会长孟禄博士，希望出席会议代表对日军蓄意炸毁张伯苓以33年精力创办扩展之南开大学与附中的野蛮行动，“予以判断与指斥”。8月3日美国哥伦比亚大学基尔帕特里克教授向记者发表谈话：日本在华之行为，实属无耻而愚蠢。天津南开大学被毁，不足使该校归于消灭，良以日军炸弹残酷手段之结果，适足使该有名之学府万古不朽。日本军人此种恐怖政策，不特不能使日本获些微利益，且日本以武力所获得之土地，其结果仍将物归原主，终为中国所有也。再则日本以创造战争为扩充贸易之见解，彼以炸弹轰炸南开大学学生，夫学生为将来之统治阶级，此其行为实属荒谬，而不合逻辑。总之，按照余意，日本目前之行动，适足使中国抗日意志益趋一致，日本不久必将对此次暴行表示惋惜，吾人拭目待之可也。

8月5日在上海的文化艺术界人士茅盾、郭沫若、冯雪峰、巴金、郑振铎、胡愈之、欧阳予倩、叶圣陶、胡风、夏衍、靳以、周扬、洪深、萧乾、郁达夫等56人也致电张伯苓表示慰问。张元济致函张伯苓谓：“暴日无道，辱我平津。贵校先遭殃及，先生四十年之经营毁于一旦，为之悲愤。然敌人所可毁我者有形之南开，而无形之南开已涌现庄严，可立而待。读报纸所载先生言论，又令人为之兴奋。我不信我中华民族终长此被人蹂践也。闻贵校已在蜀省设有分校，信否？现在如何规划复兴，甚愿知悉，风便祈赐一二。专此奉慰，伏维珍重。”1997年，笔者曾为茅盾等56人致电张伯苓一事，致函萧乾先生。当时已是87岁高龄的萧乾老人住在北京医院，他回信说“巴金、靳以与我三人最为接近，因而有一致行动之默契，每见属大义之举，我们总统一行动。我们三人中，靳以是南开毕业的(当时还有万家宝<曹禺>及孙浩然)。我自己1935~1936年在天津《大公报》工作时，也常去南开。巴金对南开也有深厚感情。何况日军如此灭绝人性之行动，怎不令人发指。我们对南开的好感还有一层：全国大学都是教育部官(办)或外国教会办的，惟独南开是民间办的。张伯苓先生在教育史上应是一伟大人物。我与张彭春在英国还有一段交往——他随王世杰访英。也许正因为南开是张伯老一个钱一个钱募捐来而成的，当时它的遭遇太令人愤恨”。

日本炸毁南开大学 60 年过去了，日寇想毁灭南开大学的妄想没有实现，南开像凤凰涅槃在战争废墟中重新崛起，南开永远不会忘记日本侵略者在南开土地上欠下的这笔血债。

## 中译英 from Chinese to English

### 为官者戒

[清] 续神童诗

酒肉非朋友，宜防入下流。  
时亲方正士，好样自家求。  
若到为官时，须知报国恩。  
倘令贪与酷，枉读圣贤书。

### Reminders to Officials

东山译

*You cannot make true friends by offering meat and wine,  
Better guard against drifting into the underworld twine.  
Always be near and dear to the upright and honest;  
To Learn from role models close-by is the easiest.  
When promoted to be officials and powerful,  
You should to the country and people be grateful.  
If you become greedy, ruthless and cold-blooded,  
Your time in reading sages' teachings is wasted.*

# 英译中 from English to Chinese

## Quotable columns

王忠译

*Your time is limited, so don't waste it living someone else's life. -- Steve Jobs*

你的时间是有限的，别荒废生命于东施效颦。

-- 史迪文-乔布斯

*Success is a lousy teacher. It seduces smart people into thinking they can't lose.*

-- Bill Gates

成功是个糟糕老师，引诱聪明人误认为自己为长胜将军。

-- 比尔-盖茨

## LIFE LESSONS

<http://ourenglish.org/Nankai/WuYusheng2/0LifeLessons121513.html>

## 水墨文字

1 <http://ourenglish.org/Nankai/WuYusheng2/0InkPaintings-1121413.html>

2 <http://ourenglish.org/Nankai/WuYusheng2/0InkPaintings-2121413.html>

幻灯片放映，点击从头开始。

## 望海潮

纽约旅美南开校友会迎新春聚会有感填词

川 迟

白发红颜，疏淡距远，唏嘘暗换年华，津城杨柳，依稀梦远，任情风迷浪沙。犹记双飞燕，海河自清雅，烟波无涯。此去遥远，今宵良辰，欢聚共话。

多情闲话望远，有风华学子，浓艳荷花。独眠秋风，有酒无心，一枝独看春华。喜见日候转，兴致看春茂，静赏红霞。谊友登高望远，运筹建中华。

## 如梦令

(和同窗)

谷雁翔 戊子年岁末 2009年1月25日

年月风潇雨骤，白夜香衾名酒。试问掌权人，却道斐然成就。知否？知否？应治虎肥牛瘦。

## 胡笳十八拍

<http://ourenglish.org/Nankai/WuYusheng2/1Hujia18SongLyrics112113.html>

## 视频: 太平洋战争全程实录.13.帕劳岛.计划外的恶战

[http://v.youku.com/v\\_show/id\\_XMTMwNjgyOTYw.html](http://v.youku.com/v_show/id_XMTMwNjgyOTYw.html)

# Who's the irresponsible one here?

By Zhao Jinglun December 23, 2013



[By Zhai Haijun/China.org.cn]

U.S. Defense Secretary Chuck Hagel called China "unhelpful" and "irresponsible" at a press conference last Thursday and blamed China for the near-collision of the USS Cowpens and a Chinese navy vessel in the South China Sea earlier this month.

But why was a U.S. warship in the South China Sea in the first place? It was not serving as a traffic cop guaranteeing freedom of navigation –

that has never been a problem. Instead, it forced its way through the middle of a training exercise led by the Liaoning, China's first aircraft carrier, coming within 45 kilometers of the Chinese squadron. Every country, including the U.S., had been informed of the exercise. The Cowpens was clearly sent to monitor it.

China has not sent a single warship with hostile intent anywhere near the U.S. coast. Yet Washington is deploying 60 percent of its naval assets to the Asia-Pacific region. Just who is irresponsible?

U.S. officials and media keep talking about China's "increasing assertiveness." But China's military posturing is purely defensive. China maintains no military base in any foreign country, unlike the U.S., which has nearly 1,000 military bases all over the world. Now, it is deploying its most sophisticated hardware in China's front yard, ready to carry out the Pentagon's much touted Air-Sea Battle plan against China. So who is irresponsible?

The U.S. has stated that they support and will defend Japan's administration of the Diaoyu Islands if necessary, even though the islands were Chinese territory when Japan decided to incorporate them. Why does the U.S. choose to uphold its treaty with Japan in total disregard of the Cairo Declaration and Potsdam Proclamation, which the U.S. took the lead in drafting?

[返回目录](#)

Who, then, is irresponsible?

China is trying to reform its economy to improve people's lives and contribute to world economic growth. So far, the U.S.'s financial reforms have done nothing to solve the root problem behind the 2008 financial crisis.

Meanwhile, the U.S. keeps increasing its already bloated military spending in spite of the sequestration. No wonder the stocks of Lockheed Martin, Raytheon and Northrop Grumman all went up by almost 50 percent this year. Their gain is at the expense of veterans, the poor, the unemployed and children. That says much about the reactionary nature of the national security state.

A new Pew Research Center poll shows that 52 percent of Americans believe that the U.S. should mind its own business internationally and let other countries get along the best they can on their own. Only 38 percent disagree with the statement. Yet Washington still wants to run the world.

So who indeed is irresponsible?

*The author is a columnist with China.org.cn. For more information please visit:*

<http://www.china.org.cn/opinion/zhaojinglun.htm>

*Opinion articles reflect the views of their authors, not necessarily those of China.org.cn.*

[http://www.china.org.cn/opinion/2013-12/23/content\\_30977937.htm](http://www.china.org.cn/opinion/2013-12/23/content_30977937.htm)

## NSA's defenders

By Zhao Jinglun

[http://www.china.org.cn/opinion/2013-12/26/content\\_31008464.htm](http://www.china.org.cn/opinion/2013-12/26/content_31008464.htm)

## WASPocracy: sorely missed?

By Zhao Jinglun

[http://china.org.cn/opinion/2014-01/04/content\\_31084889.htm](http://china.org.cn/opinion/2014-01/04/content_31084889.htm)

Do you know what ails Washington today? Author Joseph Epstein has an answer: WASPocracy has faded, lost its confidence and with it, the power and interest to lead. Taking its place is meritocracy. The old WASP generation "prided itself on character and the ability to



Overdrive [By Jiao Haiyang/China.org.cn]



put the well-being of the nation before their own." Whereas, "most of our meritocrats, by contrast, seem to be in business for themselves."

Epstein made these claims in his "Saturday Essay" in the Wall Street Journal, updated December 23, 2013.

The acronym WASP stands for White Anglo-Saxon Protestant. But, according to Epstein, lots of people who have been white, Anglo-Saxon and Protestant, were far from being WASP. Neither Jimmy Carter nor Bill Clinton qualified.

WASPs were a caste, closed off to all not born within it, WASP life was chiefly found on the eastern seaboard. George H.W. Bush was the last WASP president, because he was born in Massachusetts and went to Yale. Even though his son George W. Bush can claim impeccable WASP lineage and went to the right schools, he chose to shed all WASPish coloration to become a Texan.

Epstein's embrace of elitist white privilege and contempt for minorities is nothing new. Founding father George Washington wrote in 1783 that "the gradual extension of our settlements will as certainly cause the savage, as the wolf, to retire, both being beasts of prey, tho' they differ in shape."

"Thomas Jefferson predicted that the "backward" tribes at the borders "will relapse into barbarism and misery, lose numbers by war and want, and we shall be obliged to drive them, with the beasts of the forests into the Stony mountains. Once we don't need slavery anymore, we'll send the slaves back to Africa. And get rid of the Latins because they are an inferior race. We're the superior race of Anglo-Saxons. It's only to the benefit of everyone if we people the entire hemisphere." (See Noam Chomsky, Power Systems, 2013, Metropolitan Books, p.3)

Those words of founding fathers were uttered many years ago. But Epstein's words were no less fierce:

"A financier I know who grew up under the WASP standard not long ago told me that he thought that the subprime real estate collapse and the continuing hedge fund scandals have been brought on directly by men and women who are little more than 'greedy pigs' (his words) without a shred of character or concern for their clients or country. Naturally, he added, they all have master's degrees from the putative best business schools in the nation.

"Thus far in their history, meritocrats, those earnest good students, appear to be about little more than getting on, getting ahead and (above all) getting their own. The WASP leadership, for all that may be said in criticism of it, was better than that.

Epstein argues that White Anglo-Saxon men born into rich, protestant families would never lead the country astray.

Really? The establishment was once dominated by WASPs, such as John Foster Dulles, McGeorge Bundy and Robert McNamara, the so-called "best and brightest." Dulles advocated support of the French in their war against the Viet Minh, and Bundy and McNamara got the U.S. into the disastrous Vietnam War.

Epstein is not only against minorities and the meritocrats. Back in the 1970s, he wrote an article for Harper's Magazine, in which he wished "homosexuality off the face of the earth." His comments led to protests outside the Harper's office.

American politics has become dysfunctional partly because the Tea Party wing of the Republicans cannot stand the idea that a black man is sitting in the White House. So they will fight everything Obama stands for.

## 美国十二任总统如何评价毛泽东

<http://club.mil.news.sina.com.cn/viewthread.php?tid=648442>

毛主席曾经狠狠教训过美国这位战争狂人和霸主。但是，美国总统罗斯福及其之后的杜鲁门、艾森豪威尔、肯尼迪、约翰逊、尼克松、福特、卡特、里根、布什、克林顿、小布什、奥巴马，没有一个说过毛老人家的坏话。我们能看到的美国总统对他老人家的评语是这样的：

艾森豪威尔：“毛泽东是一个极难对付的人物，恐吓、威胁对他没有用。”

在毛主席第二次出访莫斯科时，曾同赫鲁晓夫发生过一场关于核战争的辩论。针对赫鲁晓夫惊恐核战争的爆发，诺亚方舟将彻底沉没的恐美情绪，毛主席发表过一个震惊世界的讲话。“原子弹并没有什么了不起，我看他也是纸老虎……”，“决定战争胜利的根本因素是人，而不是一两件新式武器。原子弹也是靠人去掌握的”“打核战争，肯定要死不少人，即便那样，我们还是能最后赢得战争……”赫鲁晓夫吃惊地半张着嘴巴，他并没有听懂毛主席的话。许多年后，他仍在自己的回忆录里引用了这段话，并认定毛主席是“疯子”、“战争狂人……”波兰的哥穆尔卡也没有听懂毛主席的话，他抱怨说：“你们中国人多，可我们波兰仅有 5000 万人口，叫我们怎么个死法？”但当时的美国总统艾森豪威尔却听懂了，他曾叹息说：“原子弹的最大威力是在发射架上，而不是飞出去之后。毛泽东是一个极难对付的人物，恐吓、威胁对他没有用。”

肯尼迪：“调查不够不决策，条件不备不行动。”

1965 年 7 月 20 日，前国民党政府代总统、国民党军队桂系实权派首李宗仁夫妇从海外回国。7

月 27 日下午，毛泽东在周恩来的陪同下热情地接见了李宗仁夫妇和程思远先生。在交谈中，程思远说，美国总统肯尼迪生前在他的办公桌上，总摆着一部《毛泽东选集》，看来他是要他的手下人研究中国。有一位国民党的朋友曾介绍，肯尼迪也用毛泽东思想办事，肯尼迪把毛泽东思想概括成两句话：“调查不够不决策，条件不备不行动。”

尼克松：曾流泪赞扬毛主席“高瞻远瞩”，“毛主席就是充满思想活力的伟人”，“无论人们对毛有怎样的看法，谁也否认不了他是一位战斗到最后气息的战士”，“毛泽东是一代伟大的革命领导人中的一位出类拔萃的人。他不仅是一个完全献身的和重实际的共产党人，而且他也是一位对中国人民的历史造诣很深的富有想象的诗人”，“历史学家将会对他的事业和他对中国人民和世界的影响作出估价。毫无疑问，他只争朝夕地为了他所看到的前景和他那样强烈信仰的原则而努力。”

福特：“毛主席是中国现代史上的一位巨人，他对历史的影响将远远超出中国的国界”，“在任何时代成为历史伟人的是很少的，毛主席是其中的一位”。“他的著作给人类文化留下了深刻的印记”，“他对历史的影响将远远超出中国的国界”，“美国人不会忘记，正是在毛主席的领导下，中国同美国一起采取行动结束了一代人的敌对情绪，在我们两国关系上开创了一个新的和比较积极的时代。”

卡特：一生之中最佩服的人就是毛泽东。在他的言论中，常常提起毛主席，包含中美座谈会，开场白就令人赞叹：“9月9日是毛泽东逝世34周年的日子，这位从湖南走出来的智者改变了中国，也改变了全世界。”

克林顿：“毛泽东无愧于世界级领袖，‘毛泽东热’在中国内部乃至国外不降反升现象，更令人不可思议，美国人应当研究他的思想精髓。”克林顿「写」道：毛泽东说「若想了解梨子真滋味，就必须亲口尝尝」，这句话真让我欣赏。

小布什：“毛泽东是中华人民共和国的主要缔造者，他在中国人民心中的位置是无法取代的”他在耶鲁大学“思想与战略”的研讨会上，突然向众人发问：大家知道世界上哪本书发行量最大？看的人最多？众人被这个突如其来的问题弄得摸不着头脑。片刻的宁静后，布什从笔记本下抽出一本“毛泽东选集”向众人展示！接着说道：就是这本书——《毛泽东选集》！

布什继续说道：毛泽东是中华人民共和国的主要缔造者，他在中国人民心中的位置是无法取代的，大家都知道我的父亲，70年代曾经当过驻华大使，深深的感受到中国人对毛泽东的崇敬和爱戴，他的思想影响了几代中国人，并且还在继续影响着现在中国青年一代。这本书是我父亲当年从中国带回来的，已经收藏了几十年。

布什继续说道：每个民族都有自己的英雄和伟人，一个没有英雄和伟人的民族是悲哀的民族！我们美国的青年不仅要知道华盛顿和林肯，也应该知道毛泽东。我的父亲曾经跟我说，中国青年对于我们的华盛顿和林肯都非常了解，甚至超过我们的青年.....英雄和伟人是没有国界的.....据悉，布什在耶鲁的讲话结束数天，美国很多地方掀起了毛泽东热，有关毛主席的各种书籍和画册纷纷出版。尤其是毛主席的大幅画报尤为畅销，颇受青年人的欢迎，很多人以家里挂一副毛主席的画像为骄傲.....美国《时代周刊》还特别为毛主席做了一期封面。

奥巴马和他的竞选对手共和党人麦凯恩竟然都是毛主席的粉丝。麦凯恩在竞选演说中不断使用“百花齐放”“黎明前的黑暗”，脱口秀主持人雷诺还好心提醒他，在选举中不断引用毛语录可能对他不利，但他还是照用不误。而奥巴马在竞选成功的演说中直接引用“到中流击水”。在执政百天演说中称“只是万里长征才走了第一步”，并且在白宫的圣诞树上挂出毛主席像。

#### 美国总统奥巴马对毛主席的惊人评价

毛泽东已经辞世三十五年了。在这三分之一世纪中，岂止是人走茶凉、世态炎凉，那真个是沧海桑田、几度换过人间。就拿世界头号强国美利坚来说，在这三十五年中就换过七届总统：福特(1974-1977)、卡特(1977-1981)、里根(1981-1989)、乔治·布什(1989-1993)、克林顿(1993-2001)、乔治·w·布什(2001-2009)、奥巴马(2009- )。

如果说，在朝鲜战场上吃过亏的杜鲁门(1945-1953)和与毛泽东直接打过交道的尼克松(1969-1974)称赞毛泽东，那还有一点理由；但是，如果这种事发生在这三十五年中离毛泽东最远的奥巴马身上，难道不令人震惊吗？

这种事还真的发生了。据报道，为应对2012选举，美国民主党1日和5日在美国华盛顿特区地区展开以“民生第一”为主题的街头游说。奥巴马总统1日下午在华盛顿宪法大道发表了首场演说。奥巴马在演说中提示国民，美国的外交可能发生不再追随资本家言听计从的大转型，并高度赞扬了毛泽东的内政外交。在谈到外交和防卫问题时，奥巴马说：

“什么是外交？外交就是内政，这两者绝不是两码事，不是。也就是说，一个国家，国民要使自己成为国家的主人，这种愿望是民主主义的根本。在这同时，大政方针，天下兴亡，匹夫有责。民众的政治责任感的强弱，也就在相应程度上决定了国家外交的强弱。在这个意义上，外交难道不就是内政吗？曾经有毛泽东这样的政治家，是好是坏历史会有说法。

作为一位没怎么出过国的政治家，他在中国获得了压倒性的支持后，在外交领域，他使中国在世界上的存在感变得非常卓著。曾经有一段时期，毛泽东毫不畏惧与我们美国对峙并一路走来。可见，执政党在自己的国内获得毫不含糊的支持，国民以天下为己任，在某些场合为了保家卫国、为了国家的未来，不惜付出些许代价，一个国家有了这样的力量，外交才会有根本的力量。国之力在民，民之力是外交之力、是外交最基本的原理。这是我对毛泽东的外交感触最深的地方。”

奥巴马的话是真诚的。他对毛泽东内政外交政策基点的分析，是很符合实际的。同时，我们明显地感觉到，奥巴马在说这些话的时候，他从内心对毛泽东是尊敬的。尊敬来自何处？

“毛泽东毫不畏惧与我们美国对峙并一路走来”——正是毛泽东身上洋溢着是中华民族所固有的“威武不能屈，富贵不能淫”的高尚民族气节和情操，征服了大洋彼岸的异族总统奥巴马，从中可以看出，毛泽东和他所代表的中华民族精神，具有多么大的感召力！2013年12月25日 23:56:22 于 [天下论坛]

## 习近平：我的自述（全文）

[http://www.360doc.com/content/13/1231/04/7858166\\_341391850.shtml](http://www.360doc.com/content/13/1231/04/7858166_341391850.shtml)

### 每周精彩摄影

<http://ourenglish.org/Nankai/WuYusheng2/1WeeklyBestPhotos112213.html>

## 纽约旅美南开校友奖学金，及王文田奖学金 12-13 年度发放清单

2001年（伍语生任会长时期）纽约旅美南开校友会部分校友捐款给重庆南开中学，该款作为奖学金存入银行，13年来都有奖学金发放清单寄来。

王文田校友 1928年毕业于南开女中，曾任南开女中部主任，南开大学女生部主任，一生教绩卓著。2001年7月4日於纽约与世长辞。享年98岁。王文田校友捐款成立了王文田奖学金，每年发放亦有清单寄来。下表是2012-2013年度的发放清单：

重庆南开中学 12-13 学年度旅美奖学金发放清单

班级	姓名	金额	领款人签字	班级	姓名	金额	领款人签字
初 14 级 23 班	周映希	500 元	周映希	24 班	李延昊	500 元	李延昊

合计: 1000 元 (壹仟元正)

重庆南开中学 12-13 学年度王文田校友奖学金

班级	姓名	金额	领款人签字	班级	姓名	金额	领款人签字
高 15 级 9 班	刘乔月	200 元	刘乔月	12	陈小康	200 元	陈小康
10	金航	200 元	金航	13	徐靓雯	200 元	徐靓雯
11	吴维幸子	200 元	吴维幸子				

合计: 1000 元 (壹仟元正)

情况属实。刘群慧  
2013.10.25

制表人: 刘群慧  
2013 年 10 月 12 日

刘群慧 2013.10.28

刘群慧 2013.10.28

刘群慧 2013.10.28

## 高原风光无限好

<http://ourenglish.org/Nankai/WuYusheng/0HilandBeauty012314.html>

精彩英语演讲，中英双语注释。Wonderful English speech, bilingual Comment.

## 李世默：两种制度的传说

[A tale of two political systems](#)

<http://ourenglish.org/China/People/Lishimotwosystems011114.html>

## 洪武大案

(连续剧 35 集)

<http://so.letv.com/tv/54026.html>



# 天津租界一日游

<http://ourenglish.org/Nankai/WuYusheng/1TianjinConcessions012314.html>

## 悼念我的南开中学同学许燕吉

王忠 提供

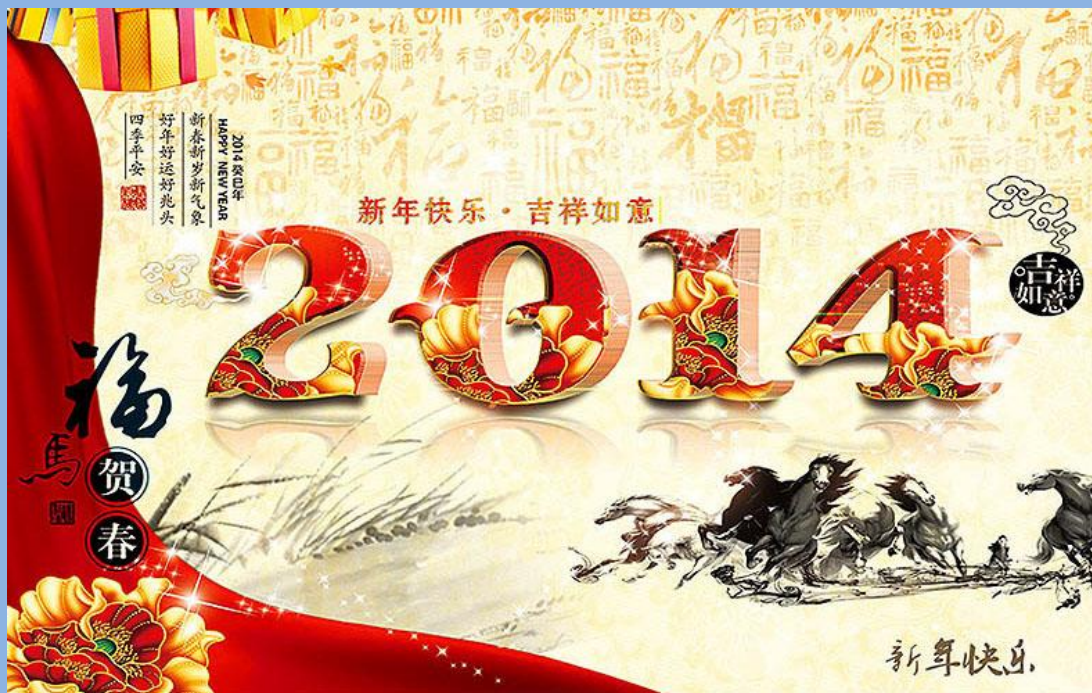
### 绚丽多彩

<http://ourenglish.org/Nankai/WuYusheng/0ColorfulScenes012314.html>

网络把我们联系在一起 我们是一家人

### 马年吉祥毫奎夕阳红

<http://ourenglish.org/NKAlumni/Alumni/HorseYearBlessings012614.html>



新春快乐 万事如意 马到成功  
《海外南开人》编辑部 恭祝



返回目录